

PABLO
CARBONELL

MARÍA
ISASI

LEIRE
RUIZ

CARLOS
HEREDIA

ISRAEL
FRÍAS



¡SIN PAGA, NADIE PAGA!

(aquí no paga nadie)

de Dario FO

versión
Carla **MATTEINI**

dirección
Gabriel **OLIVARES**

www.sinpaganadiepaga.com

índice

biografía autor

nota del autor

versión

la obra

equipo artístico

elenco

escenografía

productora



biografía DARIO FO

Dario Fo puede ser considerado el Autor teatral vivo más importante del mundo.

Estudió en la Academia de Bellas Artes de Brera en Milán y comenzó su carrera teatral como actor y escritor de obras teatrales satíricas. En 1954, Fo se casó con la actriz Franca Rame, con quien fundó en 1959 la compañía teatral «Dario Fo - Franca Rame».

Ambos fundaron el colectivo teatral Nuova Scena y posteriormente La Comuna (1970). En los años 60 sus obras para la televisión solían ser censuradas, razón por la cual volvió al mundo del teatro.

Situado en el entorno de la izquierda política italiana, Fo ha escrito ácidas sátiras políticas arremetiendo sin piedad contra el poder político, el capitalismo, la mafia y el Vaticano. Entre sus obras más conocidas se citan Muerte accidental de un anarquista (1970) y Aquí no paga nadie (1974).

En 1997 recibió el Premio Nobel de Literatura.

En 2002 publicó su autobiografía El país de los murciélagos.

En una de sus últimas obras, L'anomalo bicefalo (2003), presenta un retrato irreverente y crítico del ex- primer ministro italiano Silvio Berlusconi.

Esta obra se estrenó por primera vez en 1974 en la Palazzina Liberty de Milán y se mantuvo en cartel hasta el 10 de octubre de 1980.

Cuando debutamos, la historia parecía casi imposible, incluso surrealista: de hecho, contábamos acontecimientos que aún no habían ocurrido. Hablábamos de mujeres que en los suburbios de Milán iban a un supermercado para hacer la compra, y de pronto se encontraban con una subida de precios escandalosa. Furibundas, decidieron en un primer momento pagar mitad de la cantidad aumentada en el género expuesto, y después, no pagar en absoluto. Nuestro relato era pura fantasía. Recuerdo el detalle de que, al principio, cuando representábamos en la Palazzina Liberty esta comedia, bautizamos la apropiación indebida como “compra proletaria” y “desobediencia civil”.

Algún que otro crítico llegó incluso a acusarnos de hacer un teatro de política- ficción, de imaginar historias exageradamente paradójicas e improbables. Obviamente se trataba de periodistas desinformados sobre la realidad de las cosas, tipos que no escuchan y ni siquiera leen el periódico donde escriben, por lo que no están capacitados para prever.

Unos meses más tarde estalló exactamente lo que contábamos en el escenario. ¡Exactamente! Los clientes que aplicaron la compra proletaria fueron detenidos y procesados. En los días del debate, el diario “Il Giornale”, dirigido por Indro Montanelli, pidió al juez que nos incriminara, porque con nuestra comedia habíamos inspirado e instigado a la clase obrera a cumplir el delito de apropiación indebida.

Dario Fo.

Poco tengo que añadir al prólogo que ha escrito Dario Fo para la nueva versión de **“Aquí no paga nadie”**, cambiada en título y parte final del texto por su autor, para hacerla más actual y menos “panfleteira”. Sin embargo, los hechos ocurridos en Andalucía y Extremadura nos demuestran una vez más que la ficción va a veces por delante de la realidad, que imita al teatro escrito por un gran autor, capaz de intuir qué vientos soplarán.

Eso ha ocurrido con esta obra, la más representada de **Fo**, junto con “Muerte accidental de un anarquista” y los Monólogos sobre la condición femenina. Que 40 años más tarde de su estreno, que tuve la suerte de presenciar, vuelva a ser, lamentablemente, vigente y tan actual, es bastante desalentador. Las crisis se repiten, y actos que algunos pueden considerar como radicales, manifiestan una vez más la rebelión de la gente ante el abuso por parte de las instituciones, nacionales o europeas, con el pretexto de la crisis global.

Aún así, quiero recalcar que este montaje no es oportunista. Su productor pidió los derechos y también me contactó meses antes de los sucesos andaluces. Como el autor, un productor avezado también intuyó por donde soplarían los vientos.

Carla Matteini

SIN PAGA, NADIE PAGA es una de las sátiras sociales más divertidas de la historia del teatro mundial. Escrita por el Premio Nobel de Literatura Darío Fo en la década de los 70 ha sido revisada y adaptada a la época actual por el propio autor y su mujer, Franca Ramé. Con apenas algunos pocos cambios, está más viva que nunca.

Resulta impactante ver como se repite la historia, siempre con los mismos verdugos y siempre con las mismas víctimas.

La obra fue premonitoria, y quizás un poco impulsora, de un hecho acaecido en un supermercado de Milán. Todo comienza con un alza incontrolable de precios en los productos más básicos. ¿Les suena de algo? Un grupo de gente decide que ya no puede tener aquello que necesitan para vivir y consideran que la mejor opción es entrar en un supermercado y llevárselo sin pagar. El paro y la crisis económica son los detonantes de una serie de movilizaciones que enfrentan a la ciudadanía con los políticos y los grandes empresarios. Los primeros exigen tranquilidad y confianza en lo que están haciendo para sacar el país adelante. Y para ello cuentan con la inestimable ayuda de las fuerzas de seguridad, obligados a cumplir sus órdenes. Los segundos exigen reformas que sean beneficiosas para sus empresas a costa de empeorar la situación de sus trabajadores. Y para ello cuentan con la inestimable ayuda de los políticos, encantados de cumplir sus órdenes. ¿Les suena también, verdad? Lo cierto es que el genio Fo ha tenido que trabajar bastante poco para mantener la actualidad de la obra.

A partir de este comienzo se suceden una serie de situaciones que convierte el drama social en una comedia delirante: el paro, los abusos, la falta de protección social, los desahucios. Todo desde la mirada más conmovedoramente divertida de esas víctimas que, a lo largo de la historia, siempre han sido las mismas.

Pensamos que es una buena reflexión para comprender la situación actual. Para confiar en que tarde o temprano pasará sin que nadie sepa por qué (aunque crean que sí). Y, sobre todo, para saber que algunos años después volverá a ocurrir. Y será por lo mismo: por la ambición desmedida de unos cuantos, siempre apoyada por la clase política de turno. Sea la que sea.

No hemos querido dejar de representar esta obra. Que nadie nos impida reírnos de nuestras propias miserias y de aquellos que las provocan. Qué mejor homenaje podíamos hacer al público y a la cultura (o a lo que han dejado de ella). Era demasiado tentador no mostrar de nuevo la maldad del poder y la ingenuidad del ciudadano vista por uno de los mejores escritores de la historia de la literatura mundial. Aunque sea lo último que hagamos.

¡Va por ustedes, querido público! Disfrútenlo. De verdad es muy bueno, actual, divertido y entrañable...para aquellos que aún podemos contarlos.

Ah, y bastante clarificador.

reparto

Juan Pablo **Carbonell**
Antonia María **Isasi**
Margarita Leire Ruiz
Luis Israel **Frías**
Sargento, enterrador, viejo.... Carlos **Heredia**



equipo artístico

dirección	Gabriel Olivares
versión	Carla Matteini
ayte.dirección	Beatriz Santana
diseño de escenografía y vestuario	Felype de Lima
diseño iluminación	Juanjo Llorens
música original	Tuti Fernández
dirección técnica	David González
diseño gráfico y multimedia	Diego Martín
	Javier Franco
fotografía	Jean Pierre Ledos
producción	Alicia Álvarez
	Carlos J. Larrañaga
maquinista	Alfonso Jiménez
técnico luces/sonido	Ricardo Portes
distribución	Salbi Senante
prensa	Ángel Galán Comunicación
construcción de escenografía	MAMBO Decorados



El albaceteño Gabriel Olivares es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense, y en Dirección cinematográfica por la Escuela de Cinematografía de la Comunidad de Madrid (ECAM).

En 2000 escribe y dirige *Vida Sexual del Español Medio*, un espectáculo para el dúo Las Veneno y crea la productora El Reló Producciones.

En 2001 colabora en el guión del largometraje dirigido por Pilar Ruiz Gutiérrez, *Los Nombres de Alicia* (Mención Especial del Jurado en los Festivales de Málaga y Miami). Ese mismo año recibe junto a Santiago Matallana la Ayuda de Escritura de Guiones del ICAA por el proyecto *Camping*.

En 2006 dirige y escribe junto a Ana Graciani *El Día del Padre*, espectáculo que se mantuvo durante más de cinco meses en el Teatro Maravillas de Madrid y dos años de gira por España (incluyendo temporadas en el Teatro Lope de Vega de Sevilla y Teatro Arriaga de Bilbao). Por este espectáculo, Aitor Mazo recibió el Premio Telón Chivas al Mejor Actor Teatral de Comedia. Este mismo año, recibe la Ayuda de Escritura de Guiones del ICAA por el guión de *La Dulce Vida* (El Mandarinas).

En 2007 dirige una versión actualizada del clásico de Wilde *La Importancia de Llamarse Ernesto*, que tras seis meses de temporada en Madrid (Teatro Maravillas y Teatro La Latina) inició una gira por toda la geografía española y escribe y dirige la obra de teatro *A la Mancha, manchega*, que sigue de gira por España. También, por segundo año consecutivo, recibe la Ayuda de Escritura de Guiones del ICAA por el guión de *El Debut*, que desarrolla Centuria Films.

En 2008 produce, dirige y adapta el éxito de Off-Broadway *Mi Primera Vez* con 3 temporadas en el Teatro Maravillas de Madrid, temporadas en Bilbao, San Sebastián y Barcelona (estreno en el Teatro Capitol el 8 de febrero de 2010).

En 2009 adapta y dirige el espectáculo *El Enfermo Imaginario* original de Molière, protagonizado por Enrique San Francisco y programado en temporada en el Teatro Fígaro Adolfo Marsillach. La actriz Julia Trujilla recibió el Premio Ercilla a la Mejor Actriz de Reparto por esta función.

En enero de 2010 estrena en el Teatro Maravillas una nueva versión de *Arte* de Yasmina Reza protagonizada por Enrique San Francisco, Javier Martín y Vicente Romero.

En Mayo de este mismo año estrena *Los Monólogos de la Vagina* y en septiembre como productor, en el Teatro Teatro Nuevo Apolo de Madrid la versión española del musical *Avenue Q* ganador de 3 Tony (Mejor Musical, Mejor Libreto y Mejor Música) y Max 2012 al Mejor Espectáculo Música.

En junio de 2011 estrena en el teatro Maravillas *Burundanga*, de Jordi Galcerán, y que se mantiene durante 14 meses consecutivos en cartel (Premio Entradas.com al Mejor Espectáculo y Mejor Actriz Revelación Mar Abascal, Premio Unión de Actores 2012 Mejor Actriz Revelación Rebeca Valls). En agosto de 2011, estrena *Venecia bajo la Nieve* de Gilles Dyrek en el teatro Lara de Madrid, con Pablo Carbonell, Eva Isanta, Marina San José y Carlos Heredia.

En diciembre de 2011 crea el taller de investigación y creación TeatroLab El Reló con el que desarrolla los espectáculos *Le Carton* y *Vergüenza Ajena*.

En enero de 2012 estrena como director en el teatro Michel de París la versión francesa de *Mi Primera Vez* (Ma Première Fois) y en el Teatro Circo de Albacete *Historia de 2* de Eduardo Galán, protagonizada por Jesús Bonilla y Ana Ruiz.



elenco



¡SIN PAGA, NADIE PAGA!



Polifacético artista gaditano con una consolidada trayectoria profesional.

Comienza su carrera en televisión en el mítico programa La bola de cristal. En el año 1985 lidera el grupo musical Los toreros muertos, con el que continúa actualmente.

A partir de este momento desarrolla también su carrera musical en solitario, compaginándola con programas de televisión La noche se mueve, Caiga Quien Caiga o el Intermedio, entre otros, con series de ficción como Hospital Central.

En cine, destacan Ángeles S.A. (2007), Atasco en la Nacional (2006), Lo mejor que le puede pasar a un cruasán (2003) y Obra Maestra (2000) de David Trueba, por la que fue nominado a mejor actor revelación en los Premios Goya 2001.

Durante seis años protagonizó la obra de teatro La curva de la felicidad. También en teatro representó Venecia bajo la nieve, con gran éxito de crítica y público.

Como guionista y director, rodó en (2004) Atún y Chocolate.

En la actualidad está en proceso su siguiente largometraje Betún y Chocolate, y presentando su disco en solitario Canciones de cerca.

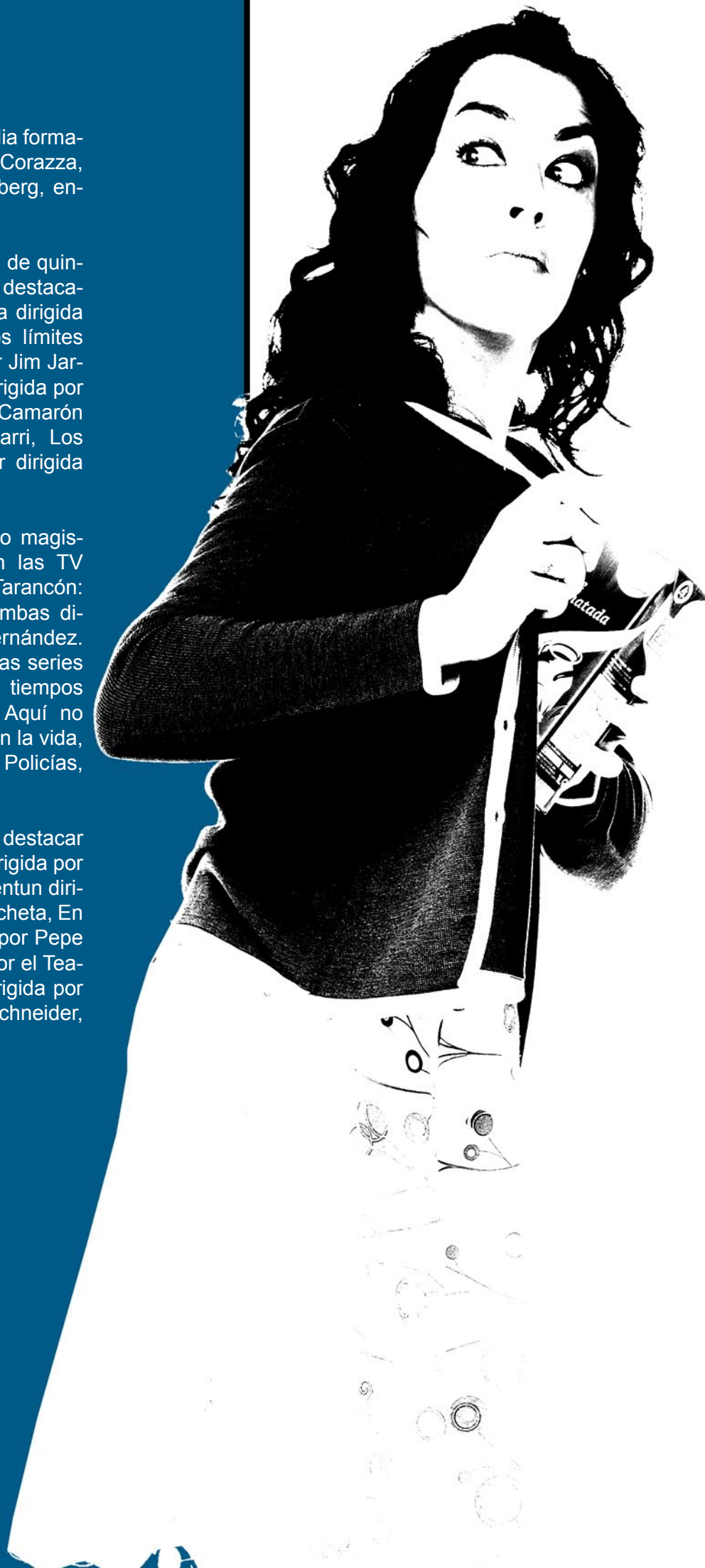
maría isasi

Actriz madrileña, con amplia formación: Estudio Juan Carlos Corazza, Cristina Rota, John Strasberg, entre otros.

En cine, ha realizado más de quince películas, entre las que destacamos; Una carta para Evita dirigida por Agustí Villaronga, Los límites del control dirigida por por Jim Jarmusch, Las trece rosas dirigida por Emilio Martínez Lázaro, Camarón dirigida por Jaime Chavarri, Los amantes del círculo polar dirigida por Julio Medem.

En televisión, ha realizado magistrales interpretaciones en las TV Movies: Días sin luz y Tarancón: el quinto mandamiento ambas dirigidas por Antonio Hernández. Además de participar en las series más populares; Amar en tiempos revueltos, Buen Agente, Aquí no hay quien viva, A tortas con la vida, Cuéntame como pasó, Policías, entre otras.

En teatro, la hemos visto destacar en Todos eran mis hijos dirigida por Claudio Tolcachir, Incrementun dirigida por Sergio Peris Mencheta, En el nombre de Alá dirigida por Pepe Bornás, Ítaca producida por el Teatro Español, Ella se va dirigida por Mariano de Paco o Elsa Schneider, entre otras.



TEATRO

2012 (LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO) de Oscar Wilde
Dr.: ALFREDO SANZOL

2010-11 (VAYA SEMANITA)
Dr.: IDOIA URANGA

2009 (CASA DE MUÑECAS) de Henrik Ibsen
Dr.: MIGUEL MUNÁRRIZ

2008 (PEQUEÑAS OBRAS DE GRANDES AUTORES)
Dr.: ANA MAESTROJUAN

(LA SORPRESA DEL ROSCÓN) de Elvira Lindo
Dr.: MIGUEL MUNÁRRIZ

2007 (HAN MATADO A PROKOPIUS) de Alfonso Sastre
Dr.: FRANCISCO VIDAL

(SQUASH) de Ernesto Caballero
Dr.: MIGUEL MUNÁRRIZ

2006 (LA CASA DE BERNARDA ALBA) de Federico G^a Lorca
Dr.: CARME PORTACELLI

(EN AQUEL LUGAR DE LA MANCHA) para la Asociación de Directores de Escena
Dr.: ALEX PASTOR

(SEDA) de Alessandro Baricco
Dr.: ELISA MARINAS

TELEVISIÓN

2010-11 (VAYA SEMANITA) EITB

2009 (18) ANTENA 3

2009 (EUSKOLEGAS) EITB

CINE

2005 (HOY NO SE FÍA, MAÑANA SÍ)
Dr.: FRANCISCO AVIZANDA

leire ruiz



carlos heredia

Actor barcelonés, licenciado en Arte Dramático por el Institut del Teatre de Barcelona.

En teatro destaca su trabajo en *La venganza de Don Mendo* (2010), *La Gran Vía_esquina Chueca* (2008), *Macbeth lady Macbeth* (2008), *La Divina Filotea* (2007), *Políticamente Incorrecto* (2005) *La cena de los idiotas* (2002), entre otros.

En televisión, *Dinamita* (2010), *Los exitosos Pels* (2009), *Pelotas* (2008), *Los hombres de Paco* (2006), *Los Serrano* (2005), *Cuéntame* (2004)

En cine, *La vida empieza hoy* (2008), *Lo mejor que le puede pasar a un cruasán* (2003) y *Vivancos* (2002)



israel frías

Se ha formado con prestigiosos maestros como Miguel Narros, Claudio Tolcachir, José Carlos Plaza o Mariano Barrosos, entre otros.

En teatro ha trabajado en producciones del Centro Dramático Nacional, Centro Andaluz de Teatro y la Compañía Nacional de Teatro Clásico.

Entre sus últimos proyectos destacan: Los últimos días de Judas Iscariote con Adán Black (2010), La sonrisa etrusca (2011), Bodas de sangre (2009), In Nomine Dei (2008), Splendid's (2007)

En televisión: Mario Conde. Los días de Gloria (2011) con Salvador Calvo; Carmina (2011) con Miguel Albaladejo; Hoy quiero confesar (2011) con Antonio Hernández, entre otras.

En cine Los niños salvajes (2011) con Patricia Ferreira. Biznaga de oro mejor película, Festival de Málaga 2012, y Para que no me olvides (2005) también con Patricia Ferreira.

Nominado por la Unión de Actores por Bodas de sangre, Yo, Claudio, El sueño de una noche de verano y Panorama desde el puente.









email:
salbi.senante@salbisenante.com

tlf:
91 543 98 92 // 629 34 16 62

web:
www.salbisenante.com

1988/90

“LOS OCHENTA SON NUESTROS” de Ana Diosdado

Dirección: Jesús Puente

1988/89

“CAMINO DE PLATA” de Ana Diosdado

Dirección: Carlos Larrañaga

1991

“321,322” de Ana Diosdado

Dirección: Ana Diosdado

1994/95

“LOS BELLOS DURMIENTES” de Antonio Gala

Dirección: Miguel Narros

1996/97

“DESPUÉS DE LA LLUVIA” de Sergi Belbel

Dirección: Sergi Belbel

1997/98

“CAFÉ CANTANTE” de Antonio Gala

Dirección: Joaquín Vida

“DECÍAMOS AYER” de Ana Diosdado

Dirección: Ana Diosdado

1998

“LAS MUJERES DE JACK” de Neil Simon

(Jack's Women)

“LA ÚLTIMA AVENTURA” de Ana Diosdado

Dirección: Ana Diosdado

1999

“LA HABITACIÓN AZUL” de David Hare

Dirección: Mario Gas

2000

“TE QUIERO MUÑECA” de Ernesto Caballero

Dirección: Ernesto Caballero

“LAS AMISTADES PELIGROSAS” de Christopher Hampton

Dirección: Ernesto Caballero

2001

“CÓMO APRENDÍ A CONDUCIR” de Paula Vogel

Dirección: Esteve Ferrer

2002

“CENA ENTRE AMIGOS”

de Donald Margulles

Dirección: Esteve Ferrer

“LA PRUEBA” de David Auburn

Dirección: Jaime Chavarri

2003

"SE QUIEREN" de Palmade y Robin

Dirección: Esteve Ferrer

"POR AMOR AL ARTE" de Neil Labute

Dirección: Gerardo Vera

2004

"EL MÉTODO GRÖNHOLM" de Jordi Galcerán

Dirección: Tamzin Townsend

2005

"PEQUEÑOS CRÍMENES CONYUGALES" de E.M. Schmitt

Dirección: Tamzin Townsend

"HIJOS DE MAMÁ" de Jordi Sánchez y Pep Antón Gómez

Dirección: Francisco Vidal

"GORDA" de Neil Labute

Dirección: Tamzin Townsend

2006

"DÓNDE PONGO LA CABEZA" de Yolanda G. Serrano

Dirección: Tamzin Townsend

"MISTERIOSO ASESINATO EN MANHATTAN" de Woody

Allen

Dirección: Francisco Vidal

2007

"POR LOS PELOS" de Paul Portner

Dirección: Esteve Ferrer

2008

"ARTE" de Yasmina Reza

Dirección: Eduardo Recabarren

"UN DIOS SALVAJE" de Yasmina Reza

Dirección: Tamzin Townsend

"MI PRIMERA VEZ" de Ken Davenport

Dirección: Gabriel Olivares

"39 ESCALONES" de A. Hitchcock

Dirección: Eduardo Bazo

2009

"SER O NO SER" de Julio Salvatierra

Dirección: Alvaro Lavín

"EL ENFERMO IMAGINARIO" de Molière

Dirección: Gabriel Olivares

2010

"TÓCALA OTRA VEZ SAM" de Woody Allen

Dirección Tamzin Townsend

"MONÓLOGOS DE LA VAGINA" de Eve Ensler

Dirección: Gabriel Olivares

"AVENUE Q, EL MUSICAL" de Robert López and Jeff Marx

Dirección: YLLANA

"FUGA" de Jordi Galcerán

Dirección: Tamzin Townsend – YLLANA

2011

"BURUNDANGA" de Jordi Galcerán

Dirección: Gabriel Olivares

"EL APAGÓN" de Peter Shaffer

Dirección: YLLANA

2012

"EL TIPO DE AL LADO"

de Katarina Mazetti

Dirección: José María Pou

"GUILLERMITO Y LOS NIÑOS, A COMER"

de Guillaume Gallienne

Dirección: Julian Quintanilla

EN PREPARACIÓN

"HERMANAS" de Carol López

Dirección: Carol López

"LOS HIJOS DE KENNEDY" de Robert Patrick

Dirección: José María Pou

"DESEO" de Miguel del Arco

Dirección: Miguel del Arco

DESDE 2005

TEATRO MARAVILLAS MADRID

DESDE 2011

TEATRO LARA MADRID

A PARTIR DE 2013

TEATROS LUNA MADRID

¡SIN PAGA, NADIE PAGA!

www.sinpaganadiepaga.com